

# اسطوره‌های موازی

ج. ف. بیرلین

ترجمه‌ی عباس مخبر



فشنگ

فهرست

## بخش اول

# دعوت به اسطوره

زندگی درهای است

میان قله‌های سرد و سترون دوجاودانگی.

با صدای بلند فریاد می‌کشیم

و تنها پاسخی که می‌شنویم

انعکاس این فریاد است.

از لب‌های بی‌صدای مردگان خاموش،

کلامی به گوش نمی‌رسد،

اما در شب احصار،

امید،

ستاره‌ای رؤیت می‌کند

و عشق

صدای حرکت دو بال را می‌شنود.

این اسطوره‌ها از امید زاده شدند

واز ترس‌ها و اشک‌ها و لختندها،

و درآمیختند با هر آنچه شادی و اندوه است،

از سپیدهدم امیدبخش ولادت تا شام حزن انگیز احصار.

آنها بر تن ستارگان لباس شور و عاطفه پوشانند

و به خدایان نسبت دادند

خطا و لغزش فرزندان انسان را.

در آنها بادها و امواج به هیأت موسیقی درآمدند

و همه‌دیراچه‌ها، جویبارها، چشم‌ها، کوه‌ها، جنگل‌ها

و دره‌های عطرآگین در هیأت یکهزار پری به دام افتادند.

رابرت جی. اینگرسول (۱۸۳۳-۱۸۹۹)